

IO STUDIO ITALIANO

BILANCIO SOCIALE

2020

## 1. METODOLOGIA

Il bilancio sociale 2020 di Io Studio Italiano è stato redatto tenendo a mente i principi della *stakeholder theory*. A differenza della visione per cui l'andamento di un'azienda è da calcolare esclusivamente tramite i benefici che porta ai suoi shareholder, la *stakeholder theory* propone un'idea di economia interconnessa, in cui i portatori di interesse delle attività di un'impresa non sono limitati a coloro che ne detengono il capitale, ma comprendono il complesso ecosistema di soggetti che vi interagiscono.

Il concetto di "portatore di interesse" è tanto centrale quanto sfaccettato: sono portatori di interessi i soci di un'impresa, ma anche chi beneficia dei suoi servizi, le persone che ci lavorano e gli enti con cui collabora. In un insieme più ampio, lo sono anche le comunità del territorio in cui opera, i suoi fornitori e tutti gli enti e le persone su cui si riversano gli effetti - positivi e negativi - delle sue operazioni e della sua esistenza.

Io Studio Italiano nasce da network complessi e ricchi di relazioni culturali e imprenditoriali, e concretizza ogni giorno rapporti di estensione intercontinentale in un progetto profondamente radicato sul territorio. Questo bilancio sociale è stato quindi pensato prendendo in considerazione la molteplicità degli stakeholder diretti e indiretti, l'impatto che l'impresa ha avuto su di loro e le responsabilità sociali di cui è portatrice.

## 2. INFORMAZIONI GENERALI SULL'ENTE

Io Studio Italiano è un'impresa sociale a responsabilità limitata costituita nel 2018 e con sede principale ad Alatri (FR), in via Emanuele Lisi 2, attiva nell'insegnamento della lingua e della cultura italiana a studenti stranieri, soprattutto cinesi, intenzionati a proseguire studi musicali, artistici e universitari in Italia.

Alatri è un comune di grande rilievo storico e artistico in Ciociaria. Qui sono sia i locali della scuola, sia le abitazioni degli studenti internazionali. Gli esami di lingua si svolgono, oltre che nella sede principale, anche in quella di Frosinone, in viale Giuseppe Mazzini 25.

## VISIONE SOCIALE

---

### UN'INTERNAZIONALIZZAZIONE LOCALE

Immaginiamo un tipo di migrazione diffusa e locale, che non investa solo le grandi città ma si estenda a tutti i comuni italiani, per permettere la redistribuzione dei vantaggi culturali, sociali ed economici all'intero territorio, soprattutto nelle aree che più hanno bisogno di nuove opportunità.

---

### UNA CULTURA ITALIANA CHE SCAVALCA I CONFINI

Pensiamo a una cultura italiana capace di travalicare i limiti geografici e affermarsi in un panorama internazionale in cui la predominanza anglosassone inizia a lasciare spazio a un patrimonio linguistico, artistico e musicale più vario. Pensiamo a una promozione delle ricchezze italiane lontana dalle logiche del colonialismo culturale, e centrata sul rispetto e sul dialogo.

---

### IL TALENTO RICONOSCIUTO

Vogliamo un ambiente culturale capace di allevare il talento, qualsiasi sia la sua provenienza, e che sia in grado di rispettare e riconoscere la giusta dignità lavorativa a coloro che scelgono di formarsi in una professione musicale, artistica o culturale.

## MISSION

Promuoviamo la lingua e la cultura italiana all'estero, per rendere l'Italia e il suo patrimonio culturale ed educativo protagonista nello scenario internazionale.

Facciamo da anello di congiunzione tra la Cina e le Università e gli Istituti di Alta Formazione Artistica e Musicale italiani, rendendo possibile l'integrazione linguistica e sociale di studenti e giovani talenti internazionali.

Portiamo valore culturale, economico e sociale al livello locale, creando opportunità reali sul territorio, lungo direttrici fino ad ora poco coinvolte dai benefici dello scambio culturale.

## ATTIVITÀ

Insegniamo la lingua italiana agli studenti stranieri, in particolare a quelli che intendono iscriversi alle Università e agli Istituti di Alta Formazione Artistica e Musicale italiani.

Organizziamo corsi di tutoraggio individuale e di gruppo, seminari di studio, stage e progetti di alternanza scuola-lavoro, laboratori artistici, musicali e di comunicazione.

Orientiamo e inseriamo nel mondo delle professioni artistiche, musicali, della comunicazione e dell'informazione.

## IL CONTESTO

Interessati ai vantaggi di una formazione internazionale, negli ultimi tredici anni più di quarantaseimila studenti cinesi hanno deciso di raggiungere l'Italia per studiare negli istituti e nelle università italiane, un numero che è esponenzialmente cresciuto e che è oggi quasi triplicato rispetto al 2008. Il flusso costante e crescente di studenti cinesi in Italia è attribuibile a diversi fattori: l'alta qualità dell'istruzione superiore italiana, affiancata a un costo relativamente basso rispetto a molti altri paesi europei, aumenta l'attrattiva dell'Italia come meta di studio per tutte le materie specialistiche, e in particolare per la formazione nel campo artistico e musicale, in cui la cultura italiana esercita un'influenza e un fascino preponderante all'estero e in Cina. Inoltre, la crescente propensione dei giovani a proseguire gli studi si scontra con il ridotto numero di posti disponibili nelle università cinesi, spesso incapace di sopperire alla richiesta interna.

Attivati rispettivamente nel 2008 e nel 2009, i programmi internazionali Marco Polo e Turandot hanno svolto un ruolo centrale nel promuovere l'istruzione superiore italiana in Cina. Espressioni di accordi tra il Governo italiano e il Governo di Pechino, i due programmi prevedono un percorso agevolato per gli studenti cinesi che, dopo aver effettuato l'esame Gaokao, possono

preimmatricolarsi negli Atenei e negli Istituti AFAM italiani e ottenere un visto d'ingresso per motivi di studio. Nel corso dei successivi dieci mesi, quindi, gli studenti cinesi sono tenuti a seguire un corso di lingua italiana - organizzato dagli Atenei direttamente o in convenzione con altri enti - al termine del quale devono aver maturato un livello di competenza linguistica B1, il minimo necessario per iscriversi agli istituti di istruzione superiore prescelti.

Il programma Marco Polo, rivolto agli studenti cinesi che intendono entrare nelle Università italiane, è attivo dal 2008 e ha portato un totale di 12.191 studenti cinesi in Italia, di cui 727 nell'anno accademico 2019/2020 e 880 nell'anno accademico 2020/2021.

Il programma Turandot, attivato un anno più tardi, ha portato in Italia un totale di 17.279 studenti cinesi interessati a immatricolarsi negli Istituti di Alta Formazione artistica e musicale: 1.744 nell'anno accademico 2019/2020 e ben 2.090 nel 2020/2021.

#### LA NASCITA DI *IO STUDIO ITALIANO*

L'apprendimento in loco della lingua italiana è un momento chiave nel percorso degli studenti cinesi che vogliono studiare in Italia, perché il raggiungimento di un livello di competenza linguistica sufficiente – il B1 – è una condizione indispensabile per potersi poi immatricolare in università e istituti AFAM, nonché per seguire lezioni e seminari e poter superare gli esami. Creare un ambiente favorevole all'apprendimento dentro e fuori la classe, con programmi solidi e un approccio didattico misurato sulle difficoltà degli studenti sinofoni, è un'azione essenziale affinché gli studenti possano raggiungere un livello di italiano adeguato a intraprendere un percorso accademico in Italia.

Recependo l'esigenza di accademie d'arte e conservatori di avere studenti internazionali con una preparazione linguistica più solida, lo Studio Italiano fa i suoi primi passi nel 2015, inizialmente nella forma di un corso di lingua italiana dell'Associazione Gottifredo specificamente rivolto agli studenti cinesi dei programmi internazionali Marco Polo e Turandot.

Il successo della classe del 2015/2016 offre la spinta per proseguire il progetto e ampliarlo. Negli anni successivi, l'attività didattica prosegue e si estende grazie all'attivazione di una serie di convenzioni con atenei, istituti di alta formazione artistica e musicale e centri di valutazione delle competenze linguistiche. Nel 2018 il corso lo Studio Italiano raggiunge un livello di maturazione tale

da richiedere una strutturazione diversa e più avanzata, che possa far fronte ad esigenze di gestione che la forma esclusivamente associativa non può più soddisfare.

L'impresa sociale Io Studio Italiano nasce quindi nel 2018, come ente strumentale dell'Associazione Gottifredo, di cui incarna la missione della promozione e dell'insegnamento della lingua italiana. La forma di impresa sociale a responsabilità limitata, partecipata dall'Associazione Gottifredo e dalla società di consulenza e formazione People Training & Consulting, risponde all'esigenza di adottare un assetto più imprenditoriale, con benefici strutturali che si esprimono sia nell'aumentata rapidità decisionale che nella possibilità di costruire rapporti di natura commerciale in Italia e in Cina. La stessa People T&C, pur avendo forma di società a responsabilità limitata, è partecipata esclusivamente da cooperative sociali e si qualifica come un ente specializzato nello sviluppo della cultura organizzativa delle imprese non profit.

Oggi, Io Studio Italiano è una realtà affermata nel panorama dell'insegnamento dell'italiano agli studenti cinesi, ed è inserita in una fitta rete di università, accademie e conservatori dell'area laziale. Offre programmi didattici coordinati dall'Università di Cassino e del Lazio Meridionale ed è sede d'esame ufficiale per tutte le principali certificazioni di conoscenza della lingua italiana. Io Studio Italiano continua a lavorare in via principale con studenti sinofoni dei programmi Marco Polo - Turandot, affiancando all'insegnamento della lingua italiana anche programmi di materie artistiche e musicali e tutoraggio su argomenti specifici. Ha infine esteso la sua offerta a studenti di tutte le nazionalità, con corsi di diversa durata e intensità, in presenza quanto online.

### 3. STRUTTURA, GOVERNO E AMMINISTRAZIONE

#### GOVERNANCE

Io Studio Italiano ha assunto nel 2018 la forma legale di impresa sociale a responsabilità limitata.

I suoi organi sono:

- **Il Consiglio di Amministrazione**, composto dal presidente Renato Incitti, la vicepresidente Rossella Sgambato e Michela Colatosti. Al CDA spetta la gestione ordinaria e straordinaria dell'impresa che, nel 2020, è stata esercitata senza deleghe.

- **L'Assemblea dei Soci**, composta dall'Associazione Gottifredo e dalla società People Training & Consulting. All'Assemblea spetta l'approvazione del bilancio di esercizio e della relazione annuale, l'approvazione di eventuali modifiche allo statuto o all'oggetto sociale, la nomina del CDA e l'ammissione di nuovi soci.
- **L'organo di controllo**, rappresentato dal sindaco unico Daniele Catracchia, a cui spetta la vigilanza sull'aderenza delle attività dell'impresa al suo fine sociale.
- **Il Comitato Artistico e Scientifico** che, previsto dallo statuto, si incarna nel comitato direttivo artistico dell'Associazione Gottifredo, per le cui attività didattiche lo Studio Italiano è un ente strumentale.

Nel corso del 2020, l'Assemblea dei Soci ha approvato il bilancio consuntivo relativo all'anno precedente, mentre il CDA si è occupato della regolare attività di lo Studio Italiano. Oltre all'ordinaria amministrazione, le deliberazioni del CDA hanno riguardato i nuovi progetti didattici e culturali lanciati dall'impresa e le modalità di risposta all'emergenza sanitaria.

## I SOCI

**L'Associazione Gottifredo** detiene il 51% del capitale sociale di lo Studio Italiano, e ne è quindi socio di maggioranza. L'associazione è nata ad Alatri nel 2014 da un gruppo di docenti, musicisti, artisti e professionisti, con l'obiettivo di valorizzare il patrimonio artistico territoriale, presto ampliandosi per includere le attività di formazione e insegnamento della lingua italiana agli studenti stranieri. L'associazione ha sviluppato negli anni un ricco curriculum di seminari e iniziative in ambito culturale, musicale e artistico, ed è diventata un polo di aggregazione per progetti innovativi. L'Associazione Gottifredo è la titolare delle convenzioni con atenei, istituti AFAM e centri linguistici di cui lo Studio Italiano si serve, e offre all'impresa i locali dove si svolgono le attività didattiche.

**La società People Training & Consulting s.r.l.** è il secondo socio di lo Studio Italiano, e ne detiene il 49% del capitale sociale. La società è nata nel 2012 e svolge le sue attività negli ambiti della consulenza aziendale, della formazione e della progettualità innovativa con partenariati locali, nazionali e internazionali. I suoi campi d'azione la individuano come intrinsecamente affine agli scopi di lo Studio Italiano e l'hanno resa il socio ideale per tenere costantemente a fuoco l'anima sociale dell'impresa, guidandone allo stesso tempo lo sviluppo da un punto di vista imprenditoriale.

---

### GLI STUDENTI

Gli studenti di Io Studio Italiano sono soprattutto giovani cinesi giunti in Italia grazie ai programmi internazionali Marco Polo e Turandot, intenzionati a immatricolarsi negli atenei e negli istituti di alta formazione artistica e musicale italiani.

Nell'arco dei dieci mesi del periodo "propedeutico" all'immatricolazione, gli studenti hanno l'esigenza di raggiungere un livello intermedio di conoscenza della lingua italiana, categorizzato come B1 nel *Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue*. Al fianco di questo obiettivo centrale, gli studenti hanno poi alcune esigenze comuni – nell'ambito dell'assistenza agli adempimenti burocratici e amministrativi – e altre necessità diversificate, legate più specificatamente ai percorsi accademici, artistici e professionalizzanti che vogliono intraprendere.

Gli studenti di Io Studio Italiano nel 2020 hanno fatto parte di due gruppi distinti: quello dell'anno accademico 2019-2020 e quello dell'anno accademico 2020-2021.

Nell'anno accademico 2019-2020, Io Studio Italiano ha visto iscritti ventidue studenti, provenienti principalmente da Nantong, nella provincia cinese del Jiangsu. Tutti gli studenti erano iscritti al programma Marco Polo, e quindi preimmatricolati nelle università italiane, in particolare nelle facoltà di ingegneria, economia e lingue. Tutti gli studenti hanno conseguito il livello B1 di lingua italiana e sono entrati in università di tutta Italia: il Politecnico di Torino, l'Università di Bologna, le università romane La Sapienza e Tor Vergata, l'Università di Cassino e del Lazio Meridionale, l'Università Bocconi e l'Università degli Studi di Milano.

A causa delle restrizioni legate al contenimento dell'epidemia di Covid-19, la classe dell'anno accademico 2020-2021 ha potuto fisicamente raggiungere l'Italia solo nell'aprile del 2021, ma ha di fatto iniziato l'attività didattica a distanza nel novembre del 2020. La sua composizione è più varia, sia per provenienza che per interessi accademici: i quattordici studenti provengono da Nantong, da Hebei e da Henan, e sono iscritti sia al programma Marco Polo che al programma Turandot.

---

### LE SCUOLE IN CINA

Negli anni Io Studio Italiano si è appoggiata a diversi enti, operanti in Cina, per il reclutamento degli studenti interessati ai programmi di studio in Italia. Questi enti sono principalmente scuole di lingua



italiana, o dotate anche di corsi di lingua italiana, con cui lo Studio Italiano intesse rapporti di tipo commerciale, e che trattengono una percentuale del totale della retta richiesta agli studenti in Cina. Si stabilisce così un rapporto di mutuo beneficio: per lo Studio Italiano, che ha un canale preferenziale per farsi conoscere dagli studenti, per le scuole cinesi che si occupano del reclutamento e vedono il loro sforzo riconosciuto al livello economico, e per gli studenti cinesi, che entrano in contatto con una realtà di qualità lontana dalle direttrici internazionali più trafficate, e per questo più competitiva. Un modello rivelatosi vincente, e che ha permesso il grosso dell'afflusso degli studenti di lo Studio Italiano del 2020.

---

## IL PERSONALE

Il focus di lo Studio Italiano è l'attività didattica, e per questo il suo personale è composto principalmente da insegnanti. Oltre ad essere certificati nell'insegnamento della lingua italiana agli stranieri, le docenti di italiano provengono da un percorso di studi di tipo linguistico, e parlano correntemente il cinese. A loro, si affiancano docenti e insegnanti di materie specialistiche (i cui corsi vengono attivati in base alle esigenze specifiche degli studenti), esaminatori necessari allo svolgimento degli esami di lingua in sede e figure di supporto e segreteria.

---

## ISTITUTI AFAM E UNIVERSITÀ

Università e istituti di alta formazione artistica e musicale in Italia sono portatori di interesse di rilievo per lo Studio Italiano per più motivi: come beneficiano dell'afflusso di studenti cinesi, che costituiscono quasi il 15% degli studenti stranieri in Italia, così hanno interesse nell'integrare nelle loro classi studenti con una conoscenza solida della lingua italiana, che possano quindi dare esami con profitto e proseguire gli studi all'interno delle loro istituzioni. Nel panorama delle scuole d'italiano per stranieri, tuttavia, università ed istituti AFAM lamentano che esistono ancora enti non qualificati, dimostratisi incapaci di far raggiungere ai loro studenti un livello reale di competenza della lingua sufficiente a seguire l'attività didattica.

---

## IL TERRITORIO

Alatri è un comune di poco meno di 30.000 abitanti in Ciociaria. Dotata di un ricco patrimonio storico-artistico, è stata nota come "Città degli Studi", un'antica vocazione reinterpretata in chiave moderna e multiculturale quando è diventata la sede della scuola di lo Studio Italiano. Poco distante da Roma e tendenzialmente estranea ai flussi turistici internazionali, Alatri ha un centro storico che è andato negli anni gradualmente svuotandosi, impoverendo le attività commerciali e sfilacciando

il tessuto sociale locale. Gli studenti di Io Studio Italiano, interessati a vivere una vera “esperienza italiana”, comprano nei negozi del luogo, spendono nei bar e nei ristoranti alatesi e partecipano all’economia della città. Inoltre, le loro esigenze abitative sono soddisfatte nel mercato immobiliare alatese: nel 2020 gli studenti cinesi hanno affittato otto appartamenti con regolari contratti di locazione, tutti situati all’interno del centro storico, che sarebbero altrimenti rimasti vuoti.

#### 4. PERSONE CHE OPERANO PER L’ENTE

L’attività di Io Studio Italiano è resa possibile grazie a un ecosistema vario di professionalità, inquadrato nell’impresa a diversi livelli. L’insegnamento costituisce l’attività principale di Io Studio Italiano, e per questo richiede l’impiego di persone che abbiano raggiunto un alto livello di istruzione e che siano specializzate nelle loro materie.

Il cuore delle attività del 2020, concentrato nella didattica dell’italiano agli studenti cinesi, è stato portato avanti da due docenti di lingua italiana inquadrati con un contratto part-time a tempo indeterminato e un contratto part-time a tempo determinato. Le docenti, dotate di certificazione DITALS e quindi abilitate all’insegnamento della lingua italiana agli stranieri, sono entrambe fluenti in cinese, un requisito centrale nella metodologia didattica attuata nelle aule della Scuola e progettata per traghettare gli studenti sinofoni verso una maggiore familiarità con l’italiano.

Il lavoro di segreteria e assistenza è stato assegnato grazie a "Garanzia Giovani" della Regione Lazio, un programma a tempo limitato che concede un incentivo fiscale ai datori di lavoro che offrono un percorso nel mondo del lavoro a giovani fino ai 29 anni.

Le docenze specialistiche, attivate per gli studenti nella forma di corsi e tutoraggio in inglese, chimica e analisi, economia dei beni immateriali e materie umanistiche, sono state inquadrati per le loro caratteristiche come prestazioni occasionali. Similmente, è stato individuato come prestazione occasionale il lavoro di esaminatori e intervistatori per gli esami di certificazione della lingua italiana, tutti dotati dei requisiti accademici e formativi richiesti dalle convenzioni con i vari enti certificatori.

Nel corso del 2020, Io Studio Italiano non ha avuto volontari, non ha percepito finanziamenti pubblici e non ha previsto compensi, indennità o corrispettivi riconosciuti ai componenti degli organi

di amministrazione. È stato riconosciuto al Sindaco un compenso di 200 euro annui. Per il personale con rapporto di lavoro subordinato è stato applicato il CCNL delle cooperative sociali.

Il rapporto tra la retribuzione massima e minima dei lavoratori dipendenti dell'ente è 1,06 (abbondantemente inferiore al limite massimo previsto dal decreto legislativo 112/2017, che è 8).

## 5. OBIETTIVI E ATTIVITÀ

Obiettivo	Stakeholder	Attività
Creare nuove assi di generazione di ricchezza e di spostamento internazionale per motivi di studio fuori dalle maggiori città	Comunità locali	Reclutamento di studenti stranieri per la scuola "Io Studio Italiano"
Abbattere la barriera linguistica dei giovani talenti internazionali interessati a formarsi in Italia	Istituti di Alta Formazione Artistica e Musicale	Corso Marco Polo - Turandot corredato di linguaggio settoriale
Creare le condizioni formative e ambientali per far raggiungere agli studenti cinesi il livello di lingua italiana necessario a studiare in Italia	Studenti	Corso Marco Polo - Turandot specifico per studenti sinofoni
Aiutare gli ex studenti di Marco Polo - Turandot a superare i primi esami universitari, riducendo il tasso di abbandono accademico	Studenti e Atenei	Progetto "Il mio tutor"
Ammortizzare lo shock culturale degli studenti arrivati in Italia e aiutarli a concentrarsi sullo studio della lingua	Studenti	Attività di assistenza burocratica

<b>Offrire agli studenti le skill per confrontarsi con un'Europa sempre più anglofona</b>	Studenti	Corso di inglese
<b>Potenziare la comunicazione online di lo Studio Italiano</b>	Futuri studenti e recruiter esteri	Realizzazione e lancio del sito web dell'impresa
<b>Proseguire l'attività didattica nel vivo dell'emergenza sanitaria e durante la chiusura delle frontiere</b>	Studenti e personale	Attività didattica in e-learning

## CORSO MARCO POLO - TURANDOT

Il corso di lingua italiana Marco Polo - Turandot è rivolto agli studenti cinesi intenzionati ad accedere all'istruzione superiore italiana. Nato come progetto dell'Associazione Gottifredo nel 2015, ha condotto poi alla creazione dell'impresa sociale, di cui è oggi l'attività principale.

Il corso di lingua italiana per gli studenti dei programmi internazionali Marco Polo - Turandot è articolato in 800 ore di didattica della lingua, 200 ore di insegnamento e laboratori didattici su storia, arte e cultura italiana e 40 ore individuali di musica per gli studenti che progettano di proseguire il loro percorso nei conservatori italiani. Seguendo le linee guida dei programmi internazionali, il corso prevede una permanenza in Italia di dieci mesi, al termine della quale gli studenti possono sostenere l'esame di certificazione della lingua e iscriversi a università e istituti AFAM italiani.

Il 2020 ha visto due classi del corso Marco Polo - Turandot avvicinarsi nelle aule di Studio Italiano: la classe arrivata a novembre 2019 e rimasta fino a settembre 2020, e quella che ha iniziato le attività nel novembre 2020 a distanza, a causa delle limitazioni alla circolazione imposte dall'emergenza sanitaria, ha raggiunto l'Italia ad aprile e resterà ad Alatri fino a settembre 2021.

Con l'obiettivo di creare un ambiente didattico che fosse di qualità e il più possibile centrato sulle esigenze e le difficoltà tipicamente incontrate dagli studenti di italiano sinofoni, l'esperienza Marco Polo – Turandot è stata progettata su tre assi:

- **Programmi didattici** coordinati e supervisionati dall'Università di Cassino e del Lazio Meridionale.

- **Docenti di italiano laureati, specializzati nell'insegnamento della lingua italiana agli stranieri e in grado di comunicare in cinese con gli studenti.** La conoscenza del cinese si è rivelata un punto di forza nell'abbattere la barriera linguistica e avvicinare gradualmente gli studenti a una lingua estremamente diversa per alfabeto e logica dalla loro lingua madre, in particolare nelle fasi iniziali dell'apprendimento.
- **Una distribuzione reale degli studenti sul territorio di Alatri,** in diversi appartamenti e case nel centro storico ed evitando la concentrazione in un unico luogo, così da incoraggiare tutti gli studenti a confrontarsi con la cultura e la lingua italiana anche nelle loro interazioni quotidiane.

Grazie a questo metodo, la classe del 2019-2020 ha ottenuto risultati significativamente positivi: tutti i 22 studenti hanno conseguito, al termine del loro percorso di studi, un livello di conoscenza della lingua italiana B1 certificato, e sono stati accettati negli atenei in cui avevano fatto richiesta di ammissione: l'Università Bocconi e l'Università di Milano, l'Università di Bologna, le università romane Sapienza e Tor Vergata, l'Università di Cassino e il Politecnico di Torino.

## GLI ESAMI E LE CONVENZIONI

Io Studio Italiano beneficia di una serie di convenzioni e accordi con università, istituti AFAM e società, volte a rafforzare l'offerta didattica, promuovere mutualmente la scuola e i singoli atenei, e facilitare agli studenti l'accesso agli esami per tutte le principali certificazioni di lingua italiana. Le convenzioni e gli accordi attivi nel 2020 sono stati stipulati negli anni precedenti dall'Associazione Gottifredo, l'ente che ha lanciato nel 2015 il corso "Io Studio Italiano" e che è poi diventato socio al 51% della impresa sociale.

Nelle convenzioni stipulate con l'Università di Cassino e del Lazio Meridionale, con il Conservatorio di Musica "Licinio Refice" di Frosinone e con l'Accademia di Belle Arti Lorenzo da Viterbo, gli istituti si sono impegnati a segnalare e indirizzare gli studenti cinesi pre-iscritti presso i loro enti al corso di Io Studio Italiano, senza obbligo di esclusività. L'Università di Cassino, inoltre, si è impegnata a curare la programmazione, l'organizzazione didattica e la supervisione del corso di lingua italiana.

Grazie alle convenzioni stipulate con il Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, il CVCL (Centro Valutazione Certificazioni Linguistiche) dell'Università per Stranieri di Perugia e la Società Dante

Alighieri, i locali dell'Associazione Gottifredo – utilizzati da lo Studio Italiano – hanno potuto diventare sede d'esame per le principali certificazioni di conoscenza della lingua italiana: CERT.it, PLIDA e CELI, utili sia per gli studenti della scuola, sia per tutti gli coloro che hanno necessità di dimostrare la conoscenza della lingua per fare la richiesta di cittadinanza italiana.

Ente certificatore convenzionato	Certificazione di lingua italiana
Società Dante Alighieri	PLIDA
Centro Valutazione Certificazioni Linguistiche dell'Università per Stranieri di Perugia	CELI
Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi Roma Tre	CERT.it

#### IL PROGRAMMA "IL MIO TUTOR"

Il programma "Il mio Tutor" è nato nel settembre del 2020, da un'osservazione attenta delle esigenze degli studenti di lo Studio Italiano che avevano terminato con successo il corso di dieci mesi Marco Polo - Turandot, e che avevano quindi potuto immatricolarsi negli Atenei di tutta Italia. Alcuni studenti hanno infatti espresso il desiderio di rimanere a vivere ad Alatri, seguendo la didattica a distanza - quando imposto dall'andamento della pandemia – o recandosi giornalmente presso le università per presenziare alle lezioni, per poi tornare nella loro residenza italiana. Per loro è stato ideato "Il mio Tutor": un programma di affiancamento in cui un insegnante - specializzato nelle discipline di loro interesse - li ha accompagnati nella preparazione degli esami, facilitando la comprensione del materiale ed esercitando con loro la capacità di rielaborarlo e spiegarlo in italiano.

Il programma ha dato i suoi frutti già dalla prima sessione d'esami dell'anno accademico 2020-2021: tre studenti hanno superato un totale di cinque esami, con un range di voti dal 25 al 30 e lode.

## ASSISTENZA BUROCRATICA

La poca familiarità con la burocrazia italiana, la barriera linguistica che si apprestano ad affrontare e, da ultimo, la giovane età, fanno sì che gli studenti da poco arrivati in Italia rischino di trovarsi spaesati nel nuovo ambiente, e pone delle difficoltà oggettive all'esaurimento di tutte le questioni burocratiche necessarie a stabilirsi per un periodo di media-lunga durata in un nuovo paese.

Per permettere agli studenti di stabilirsi il prima possibile e potersi concentrare sui loro studi, lo Studio Italiano fornisce loro l'assistenza necessaria per sbrigare tutte le questioni burocratiche. Nello specifico, gli studenti che sono stati ad Alatri nel 2020 hanno ricevuto aiuto in tutte le operazioni – sia pratiche che burocratiche – per ottenere il visto d'ingresso e il permesso di soggiorno per studenti, il codice fiscale, un conto bancario italiano e un alloggio con un regolare contratto d'affitto.

## COMUNICAZIONE

Appoggiatasi in parte negli anni precedenti al sito web e ai canali social dell'Associazione Gottifredo, la comunicazione di lo Studio Italiano ha compiuto un passo avanti nel 2020, grazie al lancio del sito web [www.iostudioitaliano.it](http://www.iostudioitaliano.it).

lostudioitaliano.it è stato progettato con in mente un pubblico specifico: si rivolge al target degli studenti internazionali, non solo cinesi, verso cui l'impresa sociale vuole allungare la propria gittata, e funge da punto di riferimento online per tutti coloro che vogliono sapere di più sulla sua attività didattica e rivolta al pubblico.

Il sito contiene informazioni sulla scuola, le sue sedi, lo staff e i servizi offerti. Una cospicua sezione è dedicata alla sua offerta didattica per gli studenti di tutto il mondo: al corso per gli studenti dei programmi internazionali Marco Polo - Turandot, infatti, si affiancano corsi intensivi di gruppo o individuali, corsi di preparazione agli esami di italiano e vacanze studio estive. Viste le problematiche sollevate dall'epidemia di Covid-19, il sito web sottolinea quali corsi possono essere erogati anche online, senza bisogno della presenza fisica in sede.

Nella valutazione del risultato finale, il sito web risulta un necessario punto di arrivo per chiunque cerchi le informazioni base sull'attività di lo Studio Italiano, ma necessita di interventi dal punto di

vista tecnico – per accelerarne la navigazione –, dal punto di vista contenutistico – per approfondire le attività della scuola e dare conto delle news che la riguardano e i risultati che ottiene – e dal punto di vista promozionale, per attirare effettivamente nuovi potenziali studenti di varie nazionalità: tre obiettivi di miglioramento fissati per il 2021.

## 6. SITUAZIONE ECONOMICO-FINANZIARIA

Il bilancio chiuso al 31/12/2020 di Io Studio Italiano riporta un risultato d’esercizio positivo, con un utile netto pari a 1.735 euro. Rispetto all’esercizio precedente, è stata risanata la situazione di perdita ed è stato generato un risultato d’esercizio positivo.

### LE ENTRATE

La totalità delle entrate del 2020 arriva direttamente dalle rette pagate dagli studenti prima del loro arrivo in Italia, che coprono quindi dieci mesi di permanenza distribuiti su due anni, da novembre a settembre.

Io Studio Italiano non ha beneficiato di contributi pubblici.

### LO STATO PATRIMONIALE

Il prospetto in sintesi dello stato patrimoniale contiene la sintesi delle varie voci significative dello stato patrimoniale confrontate con i valori del periodo precedente. Per ogni voce elencata è indicata anche la percentuale di incidenza che ogni voce ha sul suo totale.

	31/12/2019		31/12/2020	
<b>ATTIVO CORRENTE</b>				
Liquidità immediate	78.804,00	97,34%	32.147,00	71,22%
Liquidità differite	2.150,00	2,66%	12.990,00	28,78%



Disponibilità	-		-	
<b>Totale attivo corrente</b>	<b>80.954,00</b>	<b>98,42%</b>	<b>45.137,00</b>	<b>98,12%</b>
<b>IMMOBILIZZAZIONI</b>				
Immobilizzazioni immateriali	1.301,00	100,00%	867,00	100,00%
Immobilizzazioni materiali	-		-	
Immobilizzazioni finanziarie	-		-	
<b>Totale immobilizzazioni</b>	<b>1.301,00</b>	<b>1,58%</b>	<b>867,00</b>	<b>1,88%</b>
<b>TOTALI ATTIVO</b>	<b>82.255,00</b>	<b>100,00%</b>	<b>46.004,00</b>	<b>100,00%</b>
<b>PASSIVO CORRENTE</b>	<b>78.216,00</b>	<b>95,09%</b>	<b>35.941,00</b>	<b>78,13%</b>
<b>PASSIVO CONSOLIDATO</b>	<b>127,00</b>	<b>0,15%</b>	<b>4.416,00</b>	<b>9,60%</b>
<b>TOTALE PASSIVO</b>	<b>78.343,00</b>	<b>95,24%</b>	<b>40.357,00</b>	<b>87,72%</b>
<b>CAPITALE NETTO</b>	<b>3.912,00</b>	<b>4,76%</b>	<b>5.647,00</b>	<b>12,28%</b>
<b>TOTALE PASSIVO E CN</b>	<b>82.255,00</b>	<b>100,00%</b>	<b>46.004,00</b>	<b>100,00%</b>

## IL CONTO ECONOMICO

Il prospetto in sintesi del conto economico contiene le varie voci significative del conto economico confrontate con i valori del periodo precedente. Per ogni voce elencata è indicata anche la percentuale di incidenza che ogni voce ha sul suo totale.

	31/12/2019		31/12/2020	
<b>GESTIONE</b>				
<b>CARATTERISTICA</b>				
Ricavi netti	17.230,00		82.904,00	
Costi	19.549,00	113,46%	81.784,00	98,65%
<b>REDDITO OP.</b>	<b>2.319,00</b>	<b>-13,46%</b>	<b>1.120,00</b>	<b>1,35%</b>
<b>CARATTERISTICA</b>				
<b>GEST. EXTRA -</b>				
<b>CARATTERISTICA</b>				
Oneri fin. E Ricavi e altri proventi	1.801,00	10,45%	1.800,00	2,17%
<b>REDDITO OPERATIVO</b>	<b>518,00</b>	<b>-3,01%</b>	<b>2.920,00</b>	<b>3,52%</b>
Interessi e altri oneri finanziari	127,00	0,74%	225,00	0,27%
Utile (perdite) su cambi	0,00	-	0,00	
<b>REDDITO LORDO DI COMPETENZA</b>	<b>645,00</b>	<b>-3,74%</b>	<b>2.695,00</b>	<b>3,25%</b>
Componenti straordinari				
<b>REDDITO ANTE IMPOSTE</b>	<b>645,00</b>	<b>-3,74%</b>	<b>2.695,00</b>	<b>3,25%</b>
Imposte sul reddito d'esercizio	-		960,00	1,16%
<b>REDDITO NETTO</b>	<b>645,00</b>	<b>-3,74%</b>	<b>1.735,00</b>	<b>2,09%</b>

## IL VALORE AGGIUNTO

Dalla riclassificazione del Conto Economico a valore aggiunto, riferito al bilancio chiuso al 31/12/2020, si evidenziano i seguenti dati:

	31/12/2019	31/12/2020	Var. %
<b>Valore aggiunto</b>	<b>7.003,00</b>	<b>35.666,00</b>	<b>409,30%</b>
<b>Margine operativo netto - EBIT</b>	2.319,00	1.120,00	-148,30%
<b>Margine operativo lordo - EBITDA</b>	1.885,00	5.154,00	-373,42%
<b>Risultato prima delle imposte</b>	645,00	2.695,00	-517,83%
<b>Risultato d'esercizio netto</b>	645,00	1.735,00	-368,99%

## 7. MONITORAGGIO SVOLTO DALL'ORGANO DI CONTROLLO

*Sezione di competenza del Sindaco*